ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG VRIJDAG 4 OCTOBER 1957 No. 2948

Deposito di Postspaarbank na fin di anja pasa 8,34 millon

HOPI „SPAARDO DI CINCO FLORIN"

ORANJESTAD: — E verslag di Postspaarbank di Antillas Hulandes di anja 1956 a sali, dunando detallenan interesante di e modo di spaar na Antillas y na e islanan en particular, tambe e marcha di e asuntonan na banco. Senjor P. H. J. Breusers, di-rector di e fonds ta scirbi entre otro:

Mas renta

„E saldo di explotacion favorable tabata fl. 116.690,44, cual suma a ser reserva pa e perdidanan di curso eventual ora nan bende fondsen. E ganancia di anja di verslag tabata fl. 12.234,64 menos cu e saldo ganancia over anja 1955. A consecuencia di e aumento di porcentahe di renta — esta di 1.2% te 1.8% — pa esunnan cu ta spaar, e interes pa deposita placa a subi cu casi 37 mil florin (1955: 59.5 mil florin — 1956: 97 mil florin). E maximo renta cu nan ta duna ta keda na fl. 2.500,—. En comparacion cu anja 1955 e gastonan ta banda di 8 mil florin mas, como consecuencia di cambio den e metodo di e boekinan.

Como e saldo acreedor a subi y nan a tene e porcentahe di e medios nan den forma liquida abau, nan por a obtene un aumento di casi 33 mil florin di renta. E ganancia di renta en promedio di e prestamo nan en efecto y na hypotheek tabata 3.5%".

Tambe ta interesante pa bo mira, cu un gran cantidad di boeki tin un saldo di cinco florin. Na Aruba esaki ta 1.439 cu un total di 3.684. Despues e ta baha poco, te ora nan llega un suma di mas di 500 florin, e ora e cantidad di boeki ta bolbe subi. E conclusion di esaki ta cu hopi boeki di spaar ta keda „morto" y/of boekinan di hende cu apenas a cuminza spaar.

Na anja 1956 nan a deposita na Aruba fl. 588.475,42, mientras cu nan a lanta fl. 448.884,47, un progreso anto di fl. 139.590,95. Lastima cu nan no por duna un comparacion cu anja 1955 aki nan. Si nan mira e curso di deposita y lanta placa e lunanan di Juli y November ta ser marca cu corra, como den e luna aki nan ta lanta mas placa cu nan ta deposita. Na 1955 e luna marca corra tabata Juni y Augustus.

Pero si nan ta ripara cu e spaarmento a progresa como e saldo tabata na fin di 1955 fl. 7.54 millon y na fin di 1956 e tabata fl. 8.34 millon o sea un aumento di ocho ton.

PASAHERO ABORDO DI „PRINS DER NEDERLANDEN"

ORANJESTAD. — Dia 26 di September proximo pasado a sali foi Amsterdam cu pasahero pa Aruba e bapor nobo di KNSM m.s. „Prins der Nederlanden". E luna aki mes nan ta sperele na Aruba y abordo ta bini: e damasnan sra. C. Snijder, senjorita S. H. Arlaud, senjor L. M. Kaersenhout y senjora, tambe e familia G. van der Velde-Bak y M. L. Nijssen-Herwijn.

REVANCHA ENTRE LANGFORD Y EVELIO RIOS LO TA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Sam Langford, e bulldozer di Aruba, lo enfrenta e venezolano Evelio Rios pa segundo biaha dia 23 di e luna corriente den Wilhelminastadion na Oranjestad. Esaki lo ta promer biaha cu un programa profesional ta worde presenta den Wilhelminastadion y promotor lo ta e conocido Long Gun Wilson. Langford a obtene un victoria pa decision pa mayoria di votos dialuna anochi na Corsow ariba e pugilista venezolano. Pero e decision aki no tabata completamente na agrado di e publico y mucho menos di Rios y su manager Juan Medina. No cabe duda cu e segundo encuentro entre Langford y Rios lo bira algo cu e faticonan di boxeo no por keda sin presencia.

ARUBA Y SU PROPIO „RODE KRUIS"

ORANJESTAD. — Durante e siman aki tabatin un reunion na Trocadero di Lions Club di Aruba, segun nos a tende, y nan a decidi di lanta un comite pa e preparativonan pa establece un Rode Kruis propio na Aruba. Desde varios anja Corsow tin un seccion semehante caba y hasta un sub-seccion na Aruba. Pero den circulo Arubano nan ta desea di tin nan propio organizacion. E comite ta consisti di: Dr. O. Bijl como presidente, tambe Dr. J. M. Arends Jr. y Dr. Dennert y senjores N. Piña y J. v.d. Schoot. Nan ta spera di tene nan prome reunion durante proximo siman.

DISCUSION FAMILIAR A CABA MALO

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi den Golfweg na San Nicolas a susode un bringamento formal. C.G. di 26 anja di edad a herida gravemente su mama di 71 anja y su ruman muher di 27 anja. E mama a hanja un corta hiendo na su braza robes y e ruman otro corta na su braza drechi. Nan a hiba e victimanan mes ora Lago Hospital y nan a constata alla nan cu e heridanan tabata masha grave y despues nan a manda nan San Pedro Hospital. Tur e accidente aki a susode durante un discusion entre familia, segun polis.

CUIDAO CU BO WIEL DI AUTO

ORANJESTAD. — Un bon aviso pa tur hende den e dianan aki ta: Automobilistanan, cuidau cu boso wielnan di auto. Pasobra den curso di nada menos cu un dia nan a horta seis wiel di auto. T.A.N. di San Nicolas a perde tres wiel cu bon tire na nan ora su auto tabata parkeer na Village, e mesun dia L.M.R. di Juana Morto a perde dos wiel di auto, mientras cu H.O. na Oranjestad a descubri cu nan a horta su wiel di reserva ora su pick-up tabata para na cine.

E KIER A PASA PA SAMARITANO

ORANJESTAD. — Ayera mainta tempran nan a avisa polis cu banda di Santa Cruz, e calla cu ta sali riba caminda grandi pa Playa, a sosede un accidente cu e auto A-302. Ora nan a llega na e lugar menciona a parece cu e auto a dal na rand di e troittoir y cu e tire a rebenta y nan tabata cambiando e wiel. J.E.C. cu tambe tabata na e lugar cy a bisa cu e ta e chauffeur di e auto. Despues dos ruman a bai warda di polis pa avisa cu no tabata C., sino R.S.C. tabata stuur y cu C. tabata bau influencia di alcohol. Claro cu esaki a cambia henter e situacion y e hecho cu J. kier a pasa pa Samaritano no a sigui.

ELA BULA Y PERDE SU DEDE

ORANJESTAD. — Un caso triste a tuma lugar diarazon mainta na warda di polis, caminda un chauffeur di un pick-up a trece Max Vrolijk di 15 anja, kende a perde un dede di su man, ora na cierto momento e la trata di bula foi di baki patras di e pick-up y su renchi a haak, loke tabata un fin basta tristu, pasobra e pober mucha a perde su dede. Nan a hibele San Pedro Hospital pa dunele servicio medico.



„LA GALLINA" ta e grocerystore nobo di „El Gallo" cu a bira popular den tan poco tempo den Wilhelminastraat. For di majan hende por bai ei pa tur nan compranan, verduras, etc. serca Quime. „La Gallina" ta keda direct dilanti di „La Venezolana" den Kruisweg.

Palabranan serio di Ministro Exterior di Polonia

NEW YORK — Rapacki, e ministro di asuntonan exterior Polaco, a declara Dia Biernes anochi den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu gobierno Polaco ta acepta e prohibicion pa produci y warda bomba atomico y hidrogeno riba su territorio, riba condicion cu Alemania occidentl y oriental haci meseos. El a bisa cu e ta haci esaqui den interes di seguridad Europeo y di tension y despues di discusion cu e miembronan dje pacto di Warschau.

E ta considera remilitarisacion di Alemania occidental y concentracion di arma y trupa riba su territorio un politica peligroso pa e asunto di paz. Alemania no mester bira e barril di polvora atomico den centro di Europa.

Den circulonan diplomatico na New York nan a declara cu e proposicion di Rapacki ta un maniobra di propaganda, pa duna impresion, cu actualmente arma atomico ta worde transporta pa Alemania occidental.

E kestion di transporte dje armanan aqui pa Alemania occidental ta un kestion, cu mester worde regla pa gobierno na Bonn, y e otro paisnan di Pacto Atlantico, asina nan a declara den e circulonan aqui.

DIA SABRA DULLES LO TIN UN DISCUSION NA WASHINGTON

WASHINGTON — E ministro di asuntonan exterior Mericano, Dulles lo tin un discusion Dia Sabra na Washington cu su colega Ruso, Gromyko, tocante asuntonan internacional, cu ta di importancia pa Merca y Rusia, asina ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa.

Dulles a pidi e discusion. A worde informa di fuente oficial cu Mediano Oriente y desarme lo ta punto importante dje discusion, cu lo toca tambe politica estranhero en general.

Manera a worde informa oficialmente e discusion aqui ta parti di un serie di encuentro entre Dulles y algun di su coleganan estranhero cu ta bishita Asamblea General cu Nacionnan Uni actualmente.

Esaqui ta socede en acuerdo cu e deseo di Dulles pa usa tur oportunidad pa discuti asuntonan internacional importante cu hefenan di estado estranhero.

ELECCION GENERAL NA NEPAL A QUEDA POSPONI

KATMANDU — E prome eleccion general cu lo a worde tene riba dia 8 dje luna aqui na Nepal, a worde pospone indefinitivamente pasobra no tin basta papel, urna electoral y otro necesidad.

E fecha di eleccion a worde fija dos anja pasa. E comision di eleccion a critica e gobierno fuertemente, pasobra e no a prove e necesidadnan pa e eleccion na tempu.

TUNESIA A JAMA SU EMBAHADOR BACK FOI PARIS

TUNES — Presidente Bourguiba di Tunesia a anuncia ajera cu el a yama su embahador na Paris bek.

El a haci e anuncia aqui durante su discurso semanal pa radio.

Observadornan ta di opinion cu e medida aqui ta un resultado dje tension nobo entre Francia y Tunesia, ocasiona pa motibo cu avionnan Frances ta viola atmosfera di Tunesia constantemente den nan accionnan contra e rebeldenan Arge-

UN ASAMBLEA MUNDIAL PA REEMPLAZA NACIONNAN UNI

LONDEN — Den un pamfleta cu e organisacion liberal Ingles, un grupo cu ta relaciona cu e conservativanan, a publica, nan ta propone establecimentu di un „Asamblea Mundial" cu lo mester reemplaza Nacionnan Uni.

Den e pamfleta nan ta munstra Nacionnan Uni como „completamente inefectivo" y como un instrumento di opinion mundial.

E „Asamblea Mundial", manera el a worde propone pa e organisacion liberal, lo ta punto di encuentro pa tur pais, caminda lo tin discusion liber cu lo no worde „stroba" pa reglamentunan obligatorio.

Segun e organisacion e era di „diplomacia pa microfono" lo termina cu establecimentu dje „Asamblea Mundial".

INFORMACION DI AUTORIDADNAN FRANCES NA ARGEL

ARGEL — Autoridadnan Frances a informa na Argel, cu den cuater dia cinco avion Frances a worde tira cu mitrailleur for di territorio Tunes, mientras nan tabata bula over di territorio Argelino. Dos avion a hanja danjo.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R ....



U hebt ongelijk papa. Ze kijkt er recht op en hij loopt nog steeds.
Bo tin mala suerte pappa. E ta mira riba e oloshi i e ta camna ainda.





ADENAUERS OVERWINNING

Door DR. W. VAN BLANKENSTEIN

De overwinning van Adenauer bij de Duitse verkiezingen is een overwinning voor de NAVO geweest. Deze staat nu vaster dan te voren. Gedurende de komende vier jaren zal er, als er geen onverwachte dingen gebeuren, aan haar positie in Duitsland niet te morrelen zijn. De Amerikanen hebben niet meer te vrezen dat er, zoals de socialisten dit wel geopperd hebben, aan de aard van hun bewapening beperkingen zullen worden opgelegd. Adenauers macht staat sterker nog dan tevoren. Hij heeft nu een stevige, van anderen onafhankelijke meerderheid. Die had hij tevoren niet.

Het votum der West Duitsers is een plebisciet ten gunste van de NAVO geweest. Dat bepaalde de aard van de overwinning van Adenauer. De man, waaraan hij dit het meest te danken heeft is Chroesjtsjef. Diens redevoeringen in Oost Duitsland hebben het pleit beslecht. De socialisten stelden het voor — wat hun verstandige leiders ternauwernood zelf geloofden — dat het mogelijk zou zijn met Rusland tot een vergelijk te komen over de hereniging van Duitsland. Hun vrees voor de Russen was groot genoeg, om hen niet meer aan een opzegging van de NAVO te laten denken. Dit, zo zeiden zij uitdrukkelijk, zouden zij niet doen. Maar zij zouden een conferentie met de Grote Vier voorstellen, waarop dan een veiligheidsverdrag voor Europa met de Russen zou worden gesloten. Op grond van dat verdrag zou Duitsland dan, met goedkeuring van de andere NAVO-landen neutraal kunnen worden. En op die basis zou een hereniging van Duitsland mogelijk zijn. Met dergelijke vage denkbeelden trokken zij ten velde voor de verkiezingsstrijd. Op een internationaal socialistencongres te Wenen hadden de voornaamste West Europese, en ook de Oostenrijkse socialisten getracht, Ollenhauer van deze gevaarlijke illusie af te brengen. Het was tevergeefs geweest. Preciese voorstellingen van dit plan hadden de West Duitse socialistische leiders zelf niet. In tal van gesprekken met de meest bevoegden onder hen heb ik echter steeds de indruk gekregen dat zij zelf dat als een ver verwijderde mogelijkheid zagen. Zij hadden er zich heel stellig niet op ingesteld. Deze indruk heb ik in juli bij een bezoek aan Bonn gekregen, toen de vooruitzichten voor de socialisten er niet zo somber uitzagen als in de laatste weken voor de beslissing.

Adenauers zegepraal

Een overwinning voor de NAVO heb ik de uitslag genoemd. Dit moet men heel letterlijk opvatten. Men heeft wel gezegd dat Adenauers zegepraal een uitdrukking van vertrouwen was voor de man, onder wiens bewind het „wonder van de economische opkomst van West Duitsland" tot stand is gebracht. Natuurlijk heeft deze omstandigheid de kansen voor Adenauers partij zeer vergroot. Maar dit was niet genoeg voor een overwinning. Dit is met de cijfers te bewijzen.

Het inzicht in deze grote prestatie was een half jaar geleden even groot als thans. Het wonder moest toen zelfs nog groter wonder lijken omdat het toen een nieuwer wonder nog was. Desniettemin zag het er voor Adenauer toen, volgens de peilingen van de openbare mening, niet veelbelovend uit. De cijfers waren toen voor de socialisten soms zelfs gunstiger dan voor hem, terwijl hij toch, bij de verkiezing van 1953, meer dan anderhalf maal zoveel stemmen had verzameld als zijn voornaamste tegenstander. Sedertdien zijn de peilingen geregeld gunstiger voor zijn partij, de Christelijk Sociale Unie, geworden. Maar in Juli was deze ontwikkeling nog steeds niet beslissend. Ik sprak met de leiders van de grote partijen in de verkiezingsstrijd, altijd met de meest bevoegden. Ik vroeg hun, in vertrouwelijk gesprek, steeds naar hun verwachtingen. En het antwoord was van allen hetzelfde: Niemand kan iets voorspellen. Gebeurtenissen in de laatste weken voor de verkiezingsdag kunnen het hele tafereel veranderen. Dit was duidelijk: De CDU rekende toen niet meer op een onafhankelijke meerderheid. De socialisten konden al evenmin hopen die te verwachten. Het kwam er maar op aan wie het dichtst bij de meerderheid zou komen, zó dicht dat hij gemakkelijk een meerderheidscoalitie vormen kon.

Daarvoor nu waren de kansen voor Adenauer heel veel groter dan voor Ollenhauer. Behalde hij 45 pct. van de zetels dan zou hij, met concessies, wel de steun van de liberalen kunnen winnen. Ollenhauer echter zou dit met een zelfde winst niet kunnen. Want in de liberale partij hebben de grote ondernemers bijzondere invloed. Daardoor zou deze partij slechts onder heel ongewone omstandigheden met de socialisten samengaan. De geheime droom van de socialisten was dan ook wel, in ieder geval zoveel te bereiken, en de CDU zo te verzwakken dat zij wel de regering zou mogen vormen, maar met een bondskanselier die minder aanstoot aan de liberalen gegeven had in de parlementaire strijd dan juist Adenauer. Dt zou voor de socialisten een grote triomf geweest zijn, wel de grootste waaraan zij in ernst konden denken.

Chroesjtsjef besliste de strijd

De man, die de strijd beslist heeft, is Chroesjtsjef geweest. Hij bewees zonneklaar door zijn redevoeringen in Oost Duitsland, dat het hele program voor de internationale politiek, dat de socialisten verkondigden, op illusie berustte. Zij wensten een viermogendhedenconferentie, waarop een veiligheidsverdrag voor Europa tot stand zou komen. Dit zou de NAVO overbodig moeten maken, tenminste in zijn tegenwoordige vorm. Een algemene ontwapening en verbod van kernwapens zou ermee gepaard moeten gaan. Dan was er geen bezwaar meer, ook voor het Westen niet, tegen een neutralisatie van Duitsland, en zouden dus de omstandigheden geschapen zijn waarin Rusland in een hereniging van Duitsland, op de basis van vrije verkiezingen, zou kunnen toestemmen. Aan dit plan, zo betoogden de mannen van Ollenhauer, stond Adenauer in de weg.

Na Chroesjtsjefs redevoeringen kon geen twijfel meer bestaan aan de onmogelijkheid van dit plan. Rusland, zo verklaarde hij, wilde geen viermogendheideonferentie over Duitsland. Dit was zonneklaar voor het West Duitse volk, nog klaarder dan voor ons, omdat ook zelfs de socialisten niet van onderhandeling met de lieden, die Oost Duitsland regeren, willen horen. Daarmede was aan Ollenhauer en de zijnen hun agitatiebasis ontnomen. Zij konden nog slechts halfhartig verder hun plan bepleiten, daar zij eerlijke mensen zijn, en niet met vuur kunnen bepleiten wat zij zelf niet meer kunnen geloven. Zij vochten verder een verloren strijd. De cijfers van de verdere volkspeilingen werden voor hen ongunstiger en ongunstiger tot zij tenslotte een verhouding bereikten, die op de verkiezingsdag ook juist gebleken is.

Men ziet hier weer het onbesuisde en onoordeelkundige van de „diplomatie" van Chroesjtsjef. Er is wel eens gezegd dat zijn haat tegen de West Duitse saeialisten — zoals ook omgekeerd! — zo groot is dat hij hen opzettelijk heeft willen benadelen. Uit de reacties van Moskou op de uitslag blijkt echter bittere spijtigheid. Het was ook dwaasheid te geloven, dat Chroesjtjef de opzet zou hebben gehad de aartsvijand van Moskou, Adenauer, te helpen, en de positie van de NAVO in Midden Europa te versterken, zoals nu is geschied. Als zodanig was de overwinning van Adenauer, door haar omvang, een voor Moskou onverwacht grote nederlaag. Aan veel onzekerheid is voor het Westen een einde gekomen.

Zou dan een overwinning van de socialisten een gevaar voor de NAVO zijn geweest? De socialisten bedoelen het zo niet. Dat is mij herhaaldelijk uit uitvoerige gesprekken met Ollenhauer en andere leiders gebleken. Maar zij zouden hebben geexperimenteerd, als zij aan de regering kwamen, met conferentiemogelijkheden, met de bewapening van Duitsland, ten aanzien van de wapens die zij de vreemde garnizoenen in hun land zouden toestaan, enz. Zij zouden, zoals de Duitsers zeggen wanneer zij willen aanduiden dat geen dwaasheden te verwachten zijn, „met water hebben gkookt". Maar dit water zou allicht te veel keren hebben water hebben gekookt". Maar dit was overgekookt, om een ordelijke toestand in de keukén te handhaven.

BRAZILIE KRIJGT NIEUWE HOOFDSTAD

RIO DE JANEIRO, 3 okt.: — Met ingang van 21 april 1960, de herdenkingsdag van de ontdekking van Brazilie door de Portugees Pedro Alvarez Cabral, zal de nieuw te bouwen stad Brasilia de hoofdstad van het land zijn in plaats van Rio de Janeiro, aldus is vastgesteld bij een thans door de president getekende wet.

NIEUWS UIT VENEZUELA

Textielcrisis

Een crisis in de Venzolaanse textielindustrie heeft tot gevolg gehad, dat de produktie tot de helft moest worden verminderd. De fabrieken hebben een overschot van 15 millioen meter stoffen, hetgeen te wijten is aan de toenemende import van textiel. Hoewel de invoerrechten in september 1954 met 50—100 procent werden verhoogd, vond sindsdien toch in ruime mate invoer van Japanse stoffen plaats.

Van de zijde der Venezolaanse textielfabrieken is herhaaldelijk bij hun Regering aangedrongen op nieuwe beschermende maatregelen. De belangen van de industrie en handel, met name de detailhandel lopen echter zo uiteen, dat de overheid nog geen maatregelen heeft genomen. Bovendien zijn er invloedrijke kringen, die uitbreiding van het handelsverkeer met Japan voorstaan, omdat dit land meer ijzerertsen uit Venezuela wil betrekken.

De textielfabrikanten hebben een vereniging opgericht om alle branches van de textielsector met inbegrip van detaillisten en katoenverbouwers te verenigen. Deze zal een rapport over de onderhavige kwestie aan de Regering uitbrengen. Aangezien hiermede nog wel enige tijd gemoeid zal zijn, is het niet uitgesloten, dat de overheid een tijdelijke maatregel ter bescherming van de industrie zal treffen.

Gunstige overheidsfinanciën

De financiele situatie van Venezuela is zeer gunstig. Bij de begroting over 1956-57 werd gerekend op een totaal aan inkomsten van Bs. 2.67 miljard, doch vermoedelijk zal een bedrag van Bs. 4.70 miljard worden bereikt, waardoor de uitgaven belangrijk zullen worden overtroffen. De begroting over 1957—58 wijst Bs. 2.8 miljard aan inkomsten aan en een gelijk bedrag aan uitgaven. Van de inkomsten wordt 26 procent verwacht uit directe en 25 procent uit indirecte belastingen, 42 procent uit royalties en 7 procent uit andere inkomsten. De grootste post van de geraamde uitgaven is die der openbare werken, waarvoor Bs. 849 millioen is uitgetrokken, terwijl verder o.a. Bs 199 millioen is bestemd voor de volksgezondheid. Bs. 119 millioen voor de landbouw, Bs. 177 millioen voor de opvoeding, Bs. 147 millioen voor het verkeer, en 119 millioen voor de overige economische ontwikkeling.

Invoer in 1956

De totale waarde der Venezolaanse invoer heeft in 1956 Bs 3.438 millioen bedragen tegen Bs. 2.958 millioen in 1955.

Uitbreiding Havenfaciliteiten

Langs vrijwel de gehele Venezolaanse kust zullen de haven-faciliteiten in de komende jaren worden uitgebreid. De havens van Maracaibo, Puerto Cabello, La Guaira, Guanta en Ciudad Bolivar worden uitgebreid en er worden nieuwe havens aangelegd nabij Chichirivirche (voor de cementfabriek aldaar) Moron (voor petro-chemische fabrieken) aan de zuidkant van het Meer van Maracaibo, aan de Orinoco (voor de afvoer van ijzererts) en bij La Guaira (een tweede haven).

Oprichting van Papierfabriek

De Amerikaanse Export-Importbank heeft een krediet van $ 3.5 millioen verleend aan Venezuela voor de bouw van een papierfabriek nabij Valencia, welke in 1958 in bedrijf zal worden gesteld en een productiecapaciteit van 40.000 ton pakpapier per jaar zal hebben. Later zullen ook witte papiersoorten en courantenpapier worden vervaardigd. Als grondstof zal geïmporteerde pulp worden gebruikt. Tot dusver zijn er enkele tamelijk kleine fabrieken in Venezuela, die 9.000 ton pakpapier per jaar maken, overeenkomende met 15% van de binnenlandse consumptie.

Vatenfabriek

Een Venezolaanse blikondememing zal in 1958 beginnen met de productie van vaten voor olie en asfalt.

LITTLE ROCK

Faubus maakt vergissing

WASHINGTON, 3 oct.: — President Eisenhower heeft donderdag op zijn wekelijkse persconferentie gezegd dat een onderhandelingscommissie van Zuidelijke gouverneurs nog steeds doende is een uitweg te vinden uit de impasse, die tussen hem en gouverneur Faubus is ontstaan in verband met een terugtrekking der Federale troepen uit Little Rock. Eisenhower zei dat Faubus een vergissing maakt en zijn staat en Little Rock geen dienst bewijst.

De Burgemeester over incidenten

LONDEN, 3 oct.: — De burgemeester van Little Rock heeft in een vraaggesprek met een vertegenwoordiger van het Britse blad „Empire News" verklaard, dat de incidenten te Little Rock door provocateurs zijn uitgelokt.

„Bedreven agitators, missehien wel communisten, zijn verantwoordelijk voor de ongeregeldheden, die geen spontaan karakter droegen," aldus burgemeester Woodrow Wilsonmann.

Boycot mislukt

LITTLE ROCK, 3 oct.: — De voorgenomen boycot van de middelbare school in Little Rock door de blanke leerlingen is mislukt.

Slechts 75 van de ongeveer 1500 leerlingen verlieten uit protest de school, nadat de negen gekleurde leerlingen onder escorte van 30 man van de Nationale Garde waren binnengebracht.

Meningen van Stevenson

CHAPEL HILL, 3 oct.: — Stevenson, die tweemaal democratisch kandidaat is geweest bij de Amerikaanse presidentsverkiezingen, heeft te Chapel Hill in de staat Noord-Catolina gezegd, dat het in Little Rock niet zover zou zijn gekomen als thans, indien President Eisenhower eerder zou hebben duidelijk gemaakt, dat hij van plan was naleving van de bevelen van een Federale rechtbank inzake de opheffing van de rassenscheiding bij het onderwijs af te dwingen.

Stevenson zei dit op een persconferentie, waarbij ook gouverneur Hodges van Noord-Carolina aanwezig was, die dinsdag met vier andere gouverneurs van Zuidelijke staten door Eisenhower zal worden ontvangen.

De democratische politicus zei, dat de president reeds lang geleden met de gouverneurs en vertegenwoordigers van beide rassen had moeten spreken.

„Griep-artikelen" gaan in Nederland grif van de hand

Circa viermaal zoveel ziekmeldingen dan normaal bij Centraal Bureau

AMSTERDAM: — „Achtduizend ziekmeldingen per week, normaal tweeduizend à vijfentwintighonderd," zegt Centraal Beheer. „Tweeduizend telefoontjes in het afgelopen weekend, normaal vijfhonderd," zegt de Centrale Doktersdienst. „Tweemaal zoveel vraag naar aspirine en vitamine-C", zegt een importeur-fabrikant van geneesmiddelen.

EXTRA-VRAAG BIJ „GEZINSZORG"

Dat allemaal doet de A-griep. Als, bij wijze van spreken, de ene helft van ons volk ziek ligt, dan werkt de andere helft dubbel hard.

Tot die hard-werkenden behoort de farmaceutische industrie, die het hoofd moet bieden aan een verdubbelde vraag naar „griep-artikelen".

„Zeer grote moeite om aan de vraag te voldoen," was het antwoord op een vraag in die richting. Hetzelfde antwoord gaf een andere industrie in dezelfde branche.

„Hier en daar hapert de aanvoer", zei men ons daar, „de griep slaat zo plotseling toe. Maar in het algemeen kan toch de produktie de vraag wel aan."

Ook extra-vraag heeft „Gezinszorg" („Wij hebben altijd meisjes tekort en nu helemaal, door de griep") Men schat daar de extra-vraag op 30 en 40 procent boven normaal.

„Maar gelukkig is het meestal een kwestie van korte duur. De huismoeders die door ziekte uitvallen zijn toch meestal na een week wel weer in staat, op eigen kracht verder te gaan."

Telefoonnummer 728776 („bij geen gehoor: Centrale Doktersdienst) stond het afgelopen weekend roodgloeiend: rond tweeduizend telefoontjes.

Mevrouw Goethart—Nielsen die deze dienst waarneemt („Ik slik veel vitamine-C, in de hoop, zelf geen griep te krijgen") concludeerde uit deze cijfers dat veel artsen zelf ziek moeten zijn.

Met de vaccinatie van „vitale personen" moet het overigens, te oordelen naar een uitlating van Ir. Smit van Philips-Roxane, een flinke vaart lopen.

„Wij verkopen wat we kunnen maken", zei hij ons. „Men gaat zo gemiddeld een dag of tien na de vaccinatie anti-stoffen produceren. Resultaten? Nog moeilijk te zeggen."

ANDERE SOORTEN

Ir. Smit bedoelde dat er naderhand wel eens een boze brief komt van iemand die „ingeënt is en toch A-griep heeft gekregen". Vaak is dat maar een eigen diagnose — er zijn ook andere soorten griep in omloop.

Onafhankelijk van hem vertelde men ons bij de afdeling ziektewet van Centraal Beheer hetzelfde: „Er zijn meer soorten griep op het ogenblik. Maar men noemt alles Agriep; het is mode."

Men had daar vorige week dinsdag een record-aantal ziekmeldingen te noteren: 2200, dat is ongeveer het gemiddelde voor een week in normale tijden.

„OVERUREN"

Controlerende artsen maken momenteel „overuren" bij de vleet. „Mijn man kreeg gisteren tussen acht en elf uur wel vijftig telefoontjes: normaal is tien à twintig", vertelde een doktersvrouw die zelf (met griep) in bed lag.

De kruisverenigingen (wit, oranjegroen en wit-geel) hebben het „wel enigszins" drukker dan normaal maar kunnen de vraag toch nog wel aan.

„In het algemeen ligt de A-griep niet zozeer op ons terrein", vertelde men ons daar. „Waar in een gezin de huisvrouw het slachtoffer van de A-griep wordt, zal men toch eerder een beroep doen op een gezinsverzorgster dan op een wijkverpleegster."

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 4 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Lady Killers"
RIALTO 20.00: „The Spinner"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 19.30: „Elopment"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcs.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antilliana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Nolas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends ta presenta: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

NASSER WIL HERVATTING VAN VRIENDSCHAPPELIJKE BETREKKINGEN MET AMERIKA

CAIRO, 3 okt. — President Nasser van Egypte heeft in een gesprek met een Amerikaanse journalist, dat door Radio-Cairo is uitgezonden, verklaard dat Egypte alles te winnen heeft bij een hervatting van de vriendschappelijke betrekkingen met Amerika. Voorwaarde was echter eerbiediging van de Egyptische soevereiniteit. Egypte was duidelijk anti-communistisch in zijn binnenlandse politiek. De neutralistische politiek naar buiten had slechts een vermindering van de internationale spanning ten doel.

Nasser verzekerde, dat Syrië nooit „onder het communistische juk" zou komen. Hij was niet van plan te bemiddelen tussen Syrië en Amerika. Het was aan Amerika om zich met de Syrische leiders te verstaan over een verbetering van de verhouding.

Eisenhower den crisis na anja 1932



E conflicto actual di Little Rock pa asunto di integracion di muchanan di tur color na school, no ta e prome biaha cu President Eisenhower tabata mezcla den hacimento di uso di U.S. Army su trupanan den un situacion civil. Aki (mira flecha) e tabata un ayudante di General Douglas MacArthur (derecho) tempu cu nan a yama Army pa estabiece orde durante di „bonus Army" desordennan na Washington na anja 1932.

„ARUBAANSE COURANT" SABI

loke

BO NO SABI AINDA

PAGINA TRES

Serie Mundial ta drenta Milwaukee empata na un victoria cada banda

Lew Burdette a pitchea un gran partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E segundo partido di e serie mundial 1957 a ser hunga ayera merdia den Yankee Stadium atrobe. E novena Bravo di Milwaukee a logra un merecido victoria guia pa brillante pitchea di e derecho Lew Burdette, kende a cubri henter e ruta. Pa Yankees a cuminza e zurdo Bobby Shantz. E pitcher aki a dura unicamente tres inning y a worde cambia den e cuarto despues di ricibi tres hit consecutivo. Art Ditmar a haci un gran relevo for di e momento ey, pero mester a bandona e partido pa un pinchhitter, drentando Bob Grim pa termina e partido.

Bobby Shantz a domina completamente den e promer inning ponchando tur tres bateador y a parce cu e curvanan di Shantz lo a resulta un problema enorme pa e toleteronan bravo. New York tambe a bai den blanco den e promer inning.

Hank Aaron, cuarto tolete di Braves ta habri e segundo episodio cu tribey den centerfield y ta anota luego ariba single hit di Joe Adcock pa e promer carrera di e partido. Andy Pafko ta promer out cu fly den right. Wes Covington ta sali cu linea den man di tercera base Kubek. Del Crandall ta ricibi pasage gratis, pero Burdette ta sali di pitcher pa primera completando tercer out.

Yankees ta empata e encuentro den e mes inning. Despues cu Berra ta sali di segunda pa primera, Ebos Slaughter ta embasa pa base por bola. Simpson ta come ponche, pero Kubek ta conecta linea di hit den leftfield adelantando Slaughter te tercera y Coleman ta embasa pa un rollingcito pa tercera cu ta bira infieldhit y ta empuha Slaughter cu e carrera di empate. Bobby Shantz ta conecta largo fly den leftfield, caminda Wes Covington ta luci haciendo un gran atrapada y saka su pitcher for di un momento hopi dificil.

Un cuadrangular di Logan, despues cu Schoendienst a sali cu fly pa center, bulando e cerca di leftfield ta pone Milwaukee ariba den e tercer inning. Matthews y Aaron ta sali cu fly pa centenfield y shortstop respectivamente.

Yankees no ta keda atras y ta bolbe empata e partido den nan proximo oportunidad na bate. Hank Bauer ta conecta homerun den leftfield pa e ultimo carrera yankee. McDougald, Mantle y Berra ta sali fly den outfield.

CARRERANAN DI VICTORIA.

E carreranan di victoria ta worde anota den e cuarto inning pa e novena di Liga Nacional. Joe Adcock ta habri cu single hit den leftfield. Andy Pafko tambe ta conecta solido den e mes un direccion. E tercer hit di e inning contra di Shantz ta bini luego for di bate di Wes Covington y ta empuha Adcock te home. Pafko tambe ta sigui te home ora cu e tiro di Slaughter te tercera base Kubek, mientras cu Covington ta alcanza segunda base. Art Ditmar ta worde yama pa sustitui Bobby Shantz, y e Pitcher relevo ta kibra e fuerte atake dominando Crandall y Burdette cu fly pa primera y Schoendienst cu rolling pa short pa cerra e inning.

E lanzador di Milwaukee ta pitcheando un gran partido y ta domina hopi. E cuarto y e quinto inning ta pasa sin cu e toleteronan yankee conecta hit contra su lanzamientonan.

Den e sexto sinembargo e ta hanje den poco dificultad, pero atrobe e ta sali bon for di e apuro. Mantle ta habri ricibiendo base por bola. Yogi Berra ta rolata pa primera y Mantle ta worde forza na segunda. E veterano di 41 anja Enos Slaughter ta conecta tubey den leftfield adelantando Berra te tercera. Harry Simpson ta worde domina cu rolling den man di e propio pitcher y ta bira out number dos sin cu e corredoman por move. Kubek ta sali di segunda pa primera cerrando e inning. Esaki tabata e ultimo momento cu e toleteronan yankee a yega tercera base.

Art Ditmar ta haci un gran relevo y ta permitti unicamente un hit, cual por cierto tabata un infield hit di Del Crandall den e septimo inning. Den e segundo mitad di e septimo manager Stengel a retira Ditmar for di e partido pa pinchhitter Jerry Lumpe, kende a responde conectando hit den rightfield, pero e no a logra forma un rally ya cu e siguiente dos bateadornan a worde domina cu fly den infield.

Bob Grim ta ariba lomita pa e novena di New York den e octavo episodio y den e inning ey mester enfrenta e mas fuerte toleteronan di Milwaukee.

Ed Mattews y Hank Aaron ta come ponche, mientras cu Joe Adcock ta sali cu fly pa rigtfield.

Tambe Burdette tin un serio compromiso den e octavo ora cu e mester enfrenta tres bateador zurdo di e line-up yankee. Nada menos cu Mantle, Berra y Slaughter. Pero atrobe e pitcher derecho di Braves ta sali airoso. Mickey Mantle ta worde domina cu foulfly pa tercera, Berra ta rolata den man di Matthews y ta bira out number dos, mientras Ebos Slaughter ta come ponche.

Wes Covington ta conecta e ultimo hit di su equipo den e noveno, cual a la vez tabata e unico contra di Grim den e dos inningnan cu e ta pitchea.

E ventaha di dos carrera ta den peligro den e ultimo chens di Yankees. Despues cu Harry Simpson ta sali di pitcher pa primera, Tony Kubek ta single den rightfield. Joe Collings ta drenta di pinchhitter pa Coleman y ta sali cu fly den man di shortstop Logan. Un otro pinchhitter ta worde yama, e tercer cu Stengel ta usa. Elston Howard ta drenta pa Grim y ta embasa pa rolling di hit adelantando Kubek te segunda. Hank Bauer ta rolata pa short y Logan ta forza Richardson cu a drenta corre pa Howard, pa e ultimo out di e partido.

Asina Braves a logra un victoria di 4-2 empatando e serie. Ayera tardi mes e dos equiponan a sali rumbo pa Milwaukee, caminda den County Stadium e tres proximo weganan lo worde hunga. E aficcion cu lo reina pa e partido di manjan na Milwaukee ta algo tremendo. Awe lo no tin partido ya cu e dos novenanan lo descansa despues di e viahe.

PITCHERNAN PA MANJAN.

Pa e tercer partido di e Serie Mundial cual lo worde hunga den County Stadium manjan na Milwaukee, ta casi sigur cu ta e dos Bob-nan lo worde usa como Pitcher. Manager Stengel lo encarga Bob Turley cu e dificil trabao, mientras cu Fred Hancy lo manda Bob Buhl ariba lomita.

MERCURIUS CONTRA ELMAR

ORANJESTAD. — Diasabra atardi proximo e team di voetbal di Mercurius lo enfrenta esun di Elmar riba terreno di Eagle. E wega lo principia pa cuat'or y mei.

AVISO

Directiva di A.A. (Alcoholic Anonymous) ta participa tur su miembronan cu nan Headquarters dilanti di Strand Hotel ta habri tur anochi di 7.00 - 10.00, cu excepcion di Diarazon anochi y cu dia 10 di October lo tin tambe un pelicula. Ademas e reunionnan publico lo ser anuncia despues.

Cumpleanjos feliz



A cumpli 14 anja e jovencito Francisco Thode y ta ser felicita pa su tata Augustin, mama Adelita, 7 rumannan, tur su amigonan di Don Bosco School, padrinonan: Benicio Nicolaas, Gilberto Kelly, madrina Enfemia Vrolijk, especialmente di su amigo y amiganan di U.N.I.A. Commercial School.

A cumpli 23 anja Teresita Kelly y ta ricibi pabien di su comader Fortunata, com..er Claudio, Rafael, Erwin y especial di su iha Alexander Wolff.

— — —

Felicitacion pa Sra. Johanna Wolff di su esposo Rafael, jiunan, suegro, suegranan, especial di su nietonan: Rafael, Alex, Erwin Wolff, Maiki, Aida, Chindo y Eddy Tromp.

— — —

Sra. Cornelia Curiel a cumpli 41 anja y ta ser felicita pa su esposo Julio, rumannan: Juancito, Ignacio, Susana, Felicia, Leoncio, sobrinanan, suegro, suegra, especial di Ursula y Marcelo y demas famianan Curiel y Kock.

— — —

Ta haci 55 anja Francisco Koolman y ta ricibi masha pabien di su mama, esposa, jiunan, suegro, suegra, 7 rumannan, nietonan, sobrinanan, ihanan y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Francisco Donati di su esposa Anna, jiunan, Frenk, Jani, Leo, suegra Balba, mama Ita, tata Djodjo, rumannan, cunjanan, swanan, subrinanan, tambe di su iha Greta Donati, comer Linda Vrolijk, tambe di su amigonan di D.O.W.

— — —

Awe ta celebra tambe 21 anja di existencia e caballero Francisco Farro, recibiendo hopi felicitacion di su amigonan di Aruba Trading y especialmente di un amiga.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa awe e chikitin Nelson Croes. Su mama Jorga, su tata Federico, su familia, especialmente su madrina Trinidad y Granville Arrindell ta deseele hopi felicidad riba e dia aki.

— — —

Tambe Glenda Tsu ta haci tres anja y ta hanja pabien di su mama Tina, su tata Fong, ruman Charles y Luvia, wela Seferina, tantanan y omo Rodolfo, primonan, familia Dirksz y Tsu.

— — —

Felicitaciones pa Glenda Tsu, cu a haci, 3 anja, Francisca Henriquez, eu a cumpli 13 anja, Hose Farro, Sra. Gerarda Ridderstap, Srta. Rosita Wernet, y Hose Franken.

— — —

Felicitaciones pa Aida Dubero di su amiga Dita Figaroa.

— — —

Rafael Wolff a cumpli 3 anja y ta ricibi masha pabien di su papai Claudio, mamai Fortunata, rumannan, Alex, Erwin, welo, tanta, omonan, tambe di su madrina Juanita Tromp.

— — —

Felicitacion pa Srta. Rosita Wernet cu a haci 16 anja di parti di su tata, mama, rumannan, sobrina, sobrinonan, primo, primanan, omo, tantanan, especialmente di su ruman Hendrik y demas famia Wernet.

— — —

Masha pabien pa Candida Geerman cu ta haci 30 anja di parti di su mama Maria, rumannan, omo, tantanan, primo y primanan, especial di su 2 sobrinonan Epifanio y Jan Ras.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Diabierne 4 di October

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „The Lady Killers"
RIALTO 20.00: „The Spinner"
PRINCIPAL 20.00: „This is my Love"
AURORA 19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 19.30: „Elopment"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmos"
17.30 „Fiesta de ritmos
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in net Nederlands
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Sluiting

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

Capitulo I
E REGRESO
pa Tuyuchi

Ora cu Beatrice Erskine tabata para riba stupi di cas di su tio na Hove, ta spera pa nan bin abri porta p'e, e tabata sinti su mes manera un hende na sonjo i manera den un sonjo e tabata haci den algun seconde masha hopi sensacion. A pasa 23 anja cu el a retira e treednan aqui dje cas camina como mucha el a ricibi crianza. I durante tur e anjanan ai sucesonan masha grandi den su bida a pasa un tras di otro.

Durante e anjanan ai el a sinja conoce quico ta alegria, tristeza, pero principalmente pobreza. Ademas di esai e tabatin tambe durante e anjanan aqui e experiencia di dos matrimonio i awor cu e tabata para trobe riba e treednan limpi i nechi frega dje cas camina antes e por a jama di dje, e tabata sintie trobe desampara.

E sensacion aqui el a hanja pa motibo cu hustamente pasobra el a cumpli cu deseo di su curazon, e no a contra cu mucho exito ni felicidad, menos ainda prosperidad den su bida i fuera di esai e tabatin tambe inseguridad dje manera cu lo el a ser ricibi awor di parti p'aden dje cas aqui.

Ora cu porfin e porta a abri, e expresion di precausion a quita un poco foi su cara i tabata p'e un alivio ora cu el a mira e buttler bieu di cas trobe despues di 23 anja. Wel e criar aqui a bira mas bieu, pero e tabata mes calmo i mes prudente cu antes. E criar cu tabata inevitable pa sistema dje cas aqui di Tom Jasper, pasobra e tabata conoce boluntad i deseonan di su maestro foi su cabez. Hasta e tabata sa di antemano dia cu su maestro lamta di mal bijs.

Hasta ora cu Beatrix tabata pasando den e vestibulo antiguo na unda nada no a cambia durante tur e anjanan, e tabata sinti su mes manera hende cu tabata camna den sonjo. Ainda e mes stulnan grandi di Chapendale tabata pone n'e mes camina kanto di muraja. I na birada dje trapi bo tabata contra ainda cu e mes oloshi grandi di cologa.

Tur cos a queda precisamente mescos, manera nan tabata dia cu el a bandona e cas aqui, rechazando tur facilidadnan di bida i perspectivanan pa porvenir pa e bai uni su destino cu Derek Carr.

Miles a abri e porta di biblioteca i a bai presente i Sra. Erskine a drenta e sala aqui awor pa e bai saluda om Jasper, quende presicamente manera el a calcula, tabata sinta den e stul grandi banda dje kashi di buki. I cu su vergrootglas e tabata mirando un of otro cos, cu tabatin riba e mesa su dilanti.

Indudablemente e tabata munstra bieu. Pero si bo mester queda 35 anja cu bo nanishi den un catologo, no tabata un metodo saludable pa bo conserva hubentud. Banda di dje den un posicion respetuoso tabata para su secretario mr. Teesdale, flaco i desfigura.

Ora cu Beatrix a drenta e anciano a pone e obheto cu e tabatin den su man cu masha escrupulosidad riba e mesa trobe, pasobra indudablemente esaqui tabata un di su coleccionnan costoso. I el a lamta para pa bin saluda su sobrina.

Riba cara di Beatrix por a mira visto e emocion di e encuentro entre e cu su tio despues di un separacion di 23 anja. I esaqui tabata e unico edificio cu e tabata conoce foi tempo di su hubentud i den dianan cu a transcurri e por corda cu pa su motibo e anciano tio aqui lo a pasa momentonan hopi desagradable.

E tabata admira su tio, pa su energia, su exterior i su talento i a jora hopi lagrima, ora cu el a tuma e decision indiferente, di dester'e foi den su bida.

I despues di tanto anja di silencio cu no tabatin absolutamento ningun senjal di bida entre nan dos, diripiente e invitacion di su tio a bin resona manera un sorpresa p'e, pasobra loque el a haci i pa verdrietnan cu el a ocasiona e tio aqui, el a quere cu hamas lo e quier tin ainda absolutamente di haci cun'e.

E hecho cu e tabata mir'e awor cu un cara carinjoso, a duna Beatrix un sintimento di alivio, i esaqui a duna Beatrix e animo di duna su tio un sunchi espontaneo.

„Mi ta supone cu lo bo mester ta recorda Sr. Teesdale ainda?" Jasper a puntre cu un cara visiblemente di bon humor.

Ta claro cu Beatrix tabata recorda Teesdale cu tabata secretario di su tio i cu tabata practicamente den su servicio solamente pa e cuida e coleccionnan. I e anciano Teesdale tambe tabata contento di por a bolbe mira Beatrix un bez mas.

Beatrix a bin hanja e dushi sensacion cu aunque quico a pasa, sinembargo nan tabata sinti su falta aqui i cu indudablemente aunque cu ningun hende lo no bise esai, su regreso lo ta welkom aya.

Sr. Lumley, quende tabata afama pa su costoso coleccion di porcelana, como e tabatin e coleccionnan di mas particular i di mas grandi di mundo, a duna e scaalchi costoso na Teesdale cu lo percura pa esaqui bai na su destino den un dje vitrinanan i alavez el a minstra e anciano tambe cu pa awe e no tabatin mester mas di su servicio.

Luego el a cai sinta dilanti di su prima i a queda ta mir'e jen di interes, mientras interiormente e mes tabata queda admira pa e satisfaccion cu e encuentro aqui tabata caus'e.

E tio tabata goza cu no obstante tur pobreza cu su sobrina por a pasa den bida, sinembargo el a tene su curpa bon i indudablemente el a queda mes balente cu antes. Wel ta berdad cu e mester a bira un poco mas flaco pasobra e flandor di hubentud a disparce, sinembargo e no tabata munstra di tabata un hende cu a pasa hopi miseria toch.

E lo a quere cu lo e contra cu un sobrina humilde, abatido i jen di berguenza, pero no, Beatrix su sonrisa tabata mes tentativa cu tempo di su hubentud. Alcontrario.... awor naturalmente el a hanja sa e manera di hacie mehor, pasobra el a sinja conoce mundo.

Sinembargo te riba fecha di awe tabata duel e tio com un mucha nechi asina por a tira su porvenir afo puramente pa aventura di amor, pa bai casa cu un homber cu no tabatin ni un cabez di feneta. Locura di muher......

Foi tempo cu Beatrix a disparce foi den su bida, Jasper a dedica enter su persona na obhetonan sin bida i no na hendenan.

E tabata biba solamente pa colecta e tesoronan i solamente cu e mes colectornan aqui e tabata tene correspondencia. Mas hende e no tabata atende mes cu nan.

Como cu e tabata un soltero, tabata un cos masha fastioso p'e di mester a percura pa crianza di un mucha muhe na ocasion di morto di su ruman homber cu tabata tata di Beatrix i cu a large atras como voogd riba Beatrix. I dia su tata a muri Beatrix tabatin solamente nuebe anja.

Despues di morto di su muhe cu tabata mama di Beatrix e tata a dispidi tur su fortuna na bebida, paranda i pustamento di cabai, de la manera cu ora el a muri, el a bai langa Beatrix sin ni un cent chiquito.

Jasper, quende a hereda un fortuna considerablemente grandi, tambe tabata gusta hopi placa, pero solamente na su coleccionnan i e tabatin un suma formidable riba su cuenta na banco.

El a tuma educacion di Beatrix riba dje, el a busca bon nurse p'e i gouvernantenan i cu esaqui e tabata convenci cu el a haci su deber como voogd i cu tambe el a cumpli cu ultimo boluntad di su ruman defunto.

Despues di algun tempo el a bin cuminza ta hanja amor pa Beatrix. Di naturaleza e tabata suave i simpatica i tabata masha gradecido pa tur loque su tio tabata haci p'e i cu esaqui muy pronto el a bin horta e tio su curazon.

I pa e pruebanan di gratitud aqui e bieu no por a resisti contra i di enter su curazon el a dicidi di haci Beatrix su heredera.

Dia Beatrix a cumpli 18 anja i cu ya el a bira un dama formal, el a encarg'e cu trabao di ama di cas i t'e por a haci i deshaci den cas i tur crianan mester a obedece immediatamente na loque e bisa si nan quier a queda cu nan empleo aya.

E tio tabata goza masha tanto com Beatrix su figura bella i suave fuera simpatica tabata hala atencion den tur circulo camina e presenta i ta p'esai e tio tabata caricia speranzanan grandi pa su porvenir.

Nunca e tio no por a adivina cu un mucha muhe manera Beatrix no tabata satisfecho cu solamente bishita di hombernan di capacidad. E no por a comprende cu e mucha muhe aqui no tabatin mucho mas tanto admiracion pa su coleccionnan.

I e tabata consumi ora cu e tabata mira cu e mucha tabata mengua su interes den porcelana chines i e tabata quecha cu e mester tabatin un naturaleza ingrato pasobra e tio a meen cu ni un camarera, un cas cu abundancia, un nurse etc. ainda no tabata suficiente pa satisface Beatrix.

Hopi tem Beatrix a domina su mes i tabata somete na tur preteneionnan di su tio. E tabata haci tanto cu ta posible pa e satisface su tio den tur loque esaqui tabata desea di dje. I conociendo e homber aqui su caracter, nunca e no tabata reclama nada.

I ta hustamente p'esai e tabata sinti su mes manera un pajaro den su kouwchi i despues e tabata agradecido na e homber cu a abri e kouwchi p'e por a bula sali afor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover no sabi kiko e mester haci pa e hanja e carta di Pedro den su man, pa e hanja chens di lesa kiko Pedro por a skirbi Cisco. Por fin a drentele un idea, i ela bai cerca Pedro, i ela bisele: Pedro, mi ta bai pasa banda di postkantoor, laga mi haci bo un fabor i tira bo carta na post pa bo. Promer Pedro no sabi kiko pa contestele, pero despues ela bisele: No, no tin mester pa mi molestia bo. Clover, i ela keda cu e carta den su man, i asina Clover a hanja chens di kita su carta for di su man. I Clover a contestele cu no ta ningun molester, i ela bai postkantoor manera ela ganja Pedro cu e carta. Ora cu Clover a yega na postkantoor ela contra cu e mencer cu ta traha ei den, i e kaweta pa sa kiko Pedro a skirbi den e carta, ela bisa e meneer: Haci mi un fabor, i habri e carta aki pa mi mencer, i e mencer a mirele un poco desconfia, pero toch asina mes ela dicidi di habri e carta.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Immediatamente Fernand a queda para queto meimei di camina como si fuera a drente un otro inspiracion, un otro pensamento.

„Quizas lo e ta stima un otro hende?" el a bisa na boz oprimi. Quizas pa esaya su motibo lo el a lubida mi?"

Theresia a sagudi su cabez.

„Pober mi ruman", el a bisa. „No quebra bo cabez cu cosnan inutil. Laura tin un caracter mucho abierto i franco pa e por sconde un tal cos, si esai tabata existi en realidad. Ademas mi no por figura mi com un hende na quende bo a entrega bo curazon no por corresponde e amor cu b'a munstre".

Mientras e tabata papia asina el a bolbe ta sinti e orgullo i veneracion cu e tabatin pa su ruman i e tabata considere como un chemplo di perfeccion. Pero aparentemente Fernand no a tende e ultimo palabranan aqui mes.

„Mi no por acepta cu el a larga un otro roba mi amor p'e", el a murmurra. „Pero mi quier tin siguranza di esai; awe mes mi ta bai cerca Sr. Brown i lo mi papia cu Laura....."

„Anto mi tambe ta bai cu bo Fernand....mi ta spera cu lo bo por hanja un ocasion favorable pa bo por combersa cu Laura. I si acaso bo no logra na arranca foi dje e motibo di su abatidez, anto ningun otro hende tampoco lo no por logra esai".

„Qui bon bo ta", Fernand a bisa su ruman, mientras el a primi su man calurosamente. Hamas lo mi lubida quico bo tabata pa mi den e situacion aqui....Quico lo mi no quier a ofrece pa mi por a mira Laura restableci, pa quita e mal entendimiento foi camina, cual, segun mi, mester por tabata e unico motibo".

Aparentemente e palabranan aqui tabata alivic, pasobra unbez el a hiza cabez trobe. I a queda ta combersa mes contento i anima trobe cu proceder confidente.

„Anto e asunto ta soluciona", el a bisa. Lo ta un mal entendimiento. Pero esai por ser quita....awe tardi mes trobe mi Laura chiquito lo ta contento; i door di mi amor lo mi soluciona e problema.

El a bolbe recohe su bon humor trobe hunto cu e bon speranza. puntre cu e ta stima mi te ainda".

Como cu e hoben tabata sa cu e no tabatin nada riba su concenshi, e tabata pensa cu un paar di palabra cu lo e papia cu e mucha muhe sol lo tabata suficiente pa hacie contento.

„Larga nos lamta pia, pasobra mi ta desea di mira mi majornan i tambe mi quier ta cerca Laura pa mi por

(E ta sigui)

Historia di un diabel i un smid

Un dia tabatin un smid biba den un pueblo masha aleha. Nomber dje smid ta Miseria i su winkel tabata na canto di camina p'e por mira tur hende cu pasa i cu por tin mester di su sirbishi. Su winkel tabata tur pretu di huma di carbon, ma p'atras di su cas e tabatin un palu di mango bunita i cu sa duna hopi fruta.

E no tabata casa y su unico compajero tabata un cacho cu el a duna e nomber cu ta pas cu di djé, esta Pobreza. Nan nos ta camna hunto, come hunto, drumi hunto, pasobra e tabata un cacho masha fiel. Ora nan ta come nan pa di rombrood cu speki y bebe un bon palangana di awa tra'i djé, cualkier hende lo bisa cu nan ta feliz.

Ma toch nan sa pasa hopi trabao pa haya e pida cuminda, pasobra tin bez ta pasa hopi dia promé cu e haya un trabao. Na Punda kizas lo e por a gana mas tanto, ma como t'ayi el a nace, e n' kier a bandona e cas y winkel cu su tata a muri larga p'é, y e tabata contento cu su suerte.

Un dia e ta sinta na su porta ta cabisha, a yega dos caballero cerca djé, un hombre serio caba cu cabei y barba blanco y largo y un hoben mas chikito cu un cara masha simpatica y un presencia masha elegante, cu su cabeinan pretu ondula ta cai riba su schouder. E bieuw a cuminza papia cu e smid:

„Bon dia, mi bon amigu. Bo kier tin bondad di pone un heru bao di pata djé mula aki pa mi Maestro? Nos mester ta cla liher, pa nos por yega punda promé cu bira tardi."

„Meneer, mi ta na bo orden completamente. Drenta sinta un rato, gasta un pida pam cu poco binja. Mi no tin mucho cos pa ofrece boso, ma e binja aki ta mi tata difunto a larg'é pa mi pa ora presenta un ocasion asina, mi por saca mi cara."

Nan a sinta gasta e pida cos di come, mientras cu e smid a pega su candela y a cuminza traha un heru nobo pa pata djé mula.

Ora Miseria a caba di pega e heru na pata dje mula, e dos caballeronan a yam'é masha danki y e mas bieuw a regal'é un placa di oro. Miseria a spantá y e no kier a tum'é, bisando cu ta mucho p'é y cu si nan pag'é balor di su trabao, e ta contento. Loke el a duna nan di come, esayi no ta cos cu nan por paga. E hoben a responde:

„Mi amigu, nos ta mira cu bo ta masha bon hende. Toch bo mester tuma e placa aki, pasobra e por sirbi bo mucho. Pa bo hospitalidad di duna nos di come, esayi nos no por paga bo, ma pidi mi tres cos cu bo ta desea y lo mi duna bo nan."

Mientras e hoben tabata papia, su cara tabata lombra manera solo y su boz tabata zona manera un klok di plata den ora djé smid, y el a reconoce cu tabata Jesus y San Pedro e tabatin su dilanti.

„Wel, Senjor, loke mi ta desea ta, cu kén cu sinta riba e stul ayi lo keda pega riba dje té ora ami haya bon di los é." „Bo deseo lo ta cumpli." Jesus a bis'é hariendo. San Pedro a bisa Miseria den su orea:

„Pidi bida eterna."

Ma Miseria no kier a tende y a sigi pidi Jesus:

„E muchanan cu ta biba aki banda ta horta tur mi mangonan. Mi kier pa kén cu subi riba e palu di mango ayi, lo keda pega aya riba, té ora mi duna nan poder di baha."

„Masha bon!" Jesus a respond'é, ma sin hari. San Pedro a bolbe pusha Miseria y a bis'é ketu-ketu:

„Bo cabez no ta bon parce? Pidi salbacion di bo alma."

Ma Miseria tabata hoben y e n' kier a tende mes kico San Pedro ta bisa.

Senjor, mi di tres desco ta cu ken cu drenta den e kashi di heru ayi, lo no sali mas fo'i djé, sino té ora mi manda nan sali."

„Ta bon!" Jesus a respond'é cu un suspiro, y e wowo di compasion cu Jesus a mira Miseria cuné a pon'é baha su cabez cu berguenza.

Ora nan dos a sali, San Pedro a bisa Jesus: „Mira cuanto hende desgraciado tin riba mundo, cu ta prefera un macutu yen di mango, riba salbacion di nan alma."

Despues cu Miseria a keda só den su winkel, el a cuminza sinti un remordimiento grandi riba loke el a haci, di pidi co'i loco asina, enbez di Bida Eterna. Pobreza cu a mir'é tristu asina para, a yega cerca, sagudiendo su rabu, ma Miseria tabata di mal genio y el dal e cacho un skop, bent'é té afor na porta. el a bira pa yam'é aden trobe, cu ata e ta mira su dilanti para un homber cara corra y wowo yen di sanger ta mir'é.

„Con ta bai amigu? Ta di com awe bo 'n ta canta manera tur dia? Ta mal contento bo ta? Mi ta mira berde. Tur dia mi ta pasa aki y nunca mi n' kier a drenta, pasobra bo ta sinta canta enter dia, nét loke mi n' por wanta. Ma awe mi ta mira cu bo ta sinti bo desgraciado y m'a drenta pa mi yuda bo. Mi por duna bo rikeza y fortuna y gozo, basta bo ta firma un contract cu mi pa diez anja, y ora e tempo ayi pasa, bo ta bai cu mi unda cu mi ta gusta. Corda bon, lo bo goza cuanto cu bo kier, pasobra tur rikeza ta di bo."

Miseria su crea a keinta mes ora y sin pensa mas aleu el a acepta y a firma e contract, pensando cu diez anja ta hopi largo. Ma el a hera, pasobra promé cu el a pensa, ata e diez anja a pasa, tur placa a caba, y e n' tabatin ni un cent pa cumpra cuminda. No a sobr'é mas cos di haci, cu di bai traha smid atrobe.

Un dia e ta caba di pega su candela asina, cu ata Satanas a drenta su winkel.

Ke tal Buchi? Ata mi trobe. Placa a caba y b'a cuminza cu smid trobe, no? Ma mi ta garantiza bo cu na e lugar camina nos ta bai awor, lo bo ta para meimei di bo aambeeld cu bo moker y lo mi placha bo carni riba e heru ayi. Ban mira, contract a caba y awor bo tin di bai cu mi."

„Mi ta cla, ma bo tin di haci mi un fabor promé. M'a keda hopi dia aki for, y mi ta mira cu muchanan a kibra dos bara di heru di bentana. Como ta un cas cu mi tata defunto a larga pa mi, mi kier bai larg'é den bon estado. Sinta un rato warda mi caba di traha nan, pone nan na lugar y nos ta bai."

Satanas no a comprende galein di Miseria y el a cai sinta riba e stul. Miseria a sigi bati su hero y haci'é corra di candela, mientras cu e la cuminza reza: „Senjor, tene piedad di mi, pober pecador."

„Ta kico? Ta reza bo ta rezando ei?? Mira un cos aki, buchi, awor aki n' tin rezamento posible. Caba liher pa nos bam. Corda cu bo alma ta di mi." E kier a lamta, ma e no por. Miseria a saca su heru cayente fo'i candela y el a duna Satanas un zota di barra di heru, cu cas tabata tembla di grito di dolor cu dibel tabata saca.

„Pordon, pordon shon Miseria! Pidi mi kico cu bo kier, ma no zuta mi mas cu heru cayente."

„Wel, duna mi diez anja mas, anto mi ta pordona bo, Y bo 'n ta bolbe mas aki, sino ora cu e palu di mango ayi ta heehu."

Satanas tabata contento cu el a scapa a'wor. El a corre bai larga Miseria, pensando cu e biaha aqui si l'e tene mas cuidao.

E segundo diez anja tambe a bula manera biento. Miserla a goza bon, ma tur placa a caba y el a bolbe bira pober cu hamber. Manece cu Miseria tabata sinta trobe bao dje palu di mango tristu ta spera yegada dje diabel, ata e ta mir'é ta bini cu siete demonio mas ta companj'é. Miseria a spanta, ma mes ora el a haya brio, y hariendo el a cuminda nan y ofrece nan sinta sosega poco, té ora e caba di troca panja. Mientras tanto nan por bien come poco mango, pasobra ta pica pa bai larga tanto mango dushi asina pa muchanan y para come. E diabelnan cu ta masha conoci pa nan golos, a bula subi e palu di mango, come nan barrica yen, sin mira cu e smid tabata kimando un barra di heru den candela.

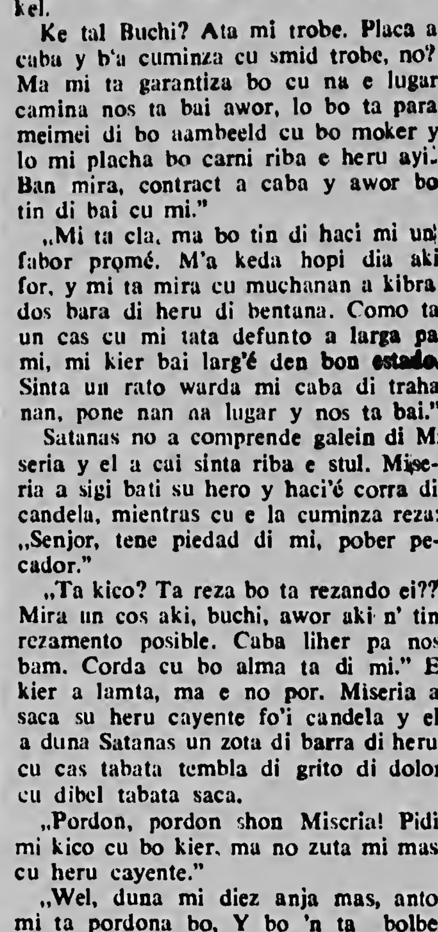
„Ha, ha, ha! Sinberguenzanan! Mira boso mangonan, no! Tuma awor riba boso stoma!" Miseria a bati nan cu barra di heru t'é e mes a haya poco duele di nan, y riba nan grito pa pordon y promesa di dun'é tur loke e kier, el a bolbe pidi nan diez anja, ma e biaha aki si l'e bai cu nan sin haci nada.

Ora e di tres diez anjanan a pasa, Miseria a cansa di goza y como placa a caba, e no por a sigi mas tampoco, y el a bai sinta den porta di su cas warda diabel bini.

Tabata den Cuaresma, y nan di den Cuaresma diabel ta los, y e Satanas a bini riba un bon mainta tempran, cu siguranza cu e biahe aki si no tin scapatorio pa Miseria. Toch e no a drenta cu libertad y a para afor den porta papia cu Miseria.

(E ta sigui otro siman)

Hungando papel di Henry VIII



Pa e jiu homber aki di Dr. y Sra Preston Leake di Hopewell, Virgina na Merca, historia no tin ningun significado especial, mientras e ta hungando cu algun piedra dilanti dje figuranan di was di Henry VIII (Izquierda) y su Canciller Sir Thomas More. E tableau aki ta un di e cosnan di admira den e pavillon di e Mundo Antiguo instala door di Gobierno Ingles pa e festival na Jamestown, cua lo worde bishita door di Reina Elizabeth II y su esposo Prins Philip durante nan bishita na Merca dia 16 di e luna aki.

ACTIVIDAD DI ASUNTONAN SOCIAL I SANITARIA NA HOLANDA

DEN HAAG — E ministro di asuntonan social y sanidad publico na Hulanda ta trata di logra cu prome cu Verano di 1959 tur mucha cu a nace na 1945 of despues lo ta inyecta contra paralysis infantil.

2,6 million mucha lo a hanja proteccion contra polio. E vaccuna ta costa gobierno di Hulanda Nfl. 6.— pa mucha, nan ta pidi mayornan dje muchanan un contribucion di un florin pa cada mucha, pa e vacunacion contra polio por queda costa gobierno 13 million florin te na Vernano di 1959.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 1 anja e chikitin Grace y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, y tambe di su ruman Cleften na Surinam, tambe di Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta Harms na Aruba.

— — —

Felicitacion pa Sra. Dolorita Geerman di su esposo Jacobo, jiunan, rumannan, especialmente di su iha Herman Orlando Brete.

OPINION DI EISENHOWER RESPECTO SYRIA

WASHINGTON — Eisenhower a bisa ajera, cu e ta opina, cu situacion na Syria a consolida hasta cierto grado, y cu paisnan manera Libanon, Jordania, Irak y na cierto punto Saudi-Arabia tambe, cu tabata intranquilo tocante e sucesonan na Syria, a tranquiliza pa loque tempo a sinja nan.

Papiando tocante situacion general na Mediano Oriente, Eisenhower a declara, cu Merca a haci tur esfuerzo pa ta bon amigo cu tur pais den tal region. El a observa, cu Arabiernan ta atribui mayoria di nan dificultadnan na loque nan ta califica como e amenaza di Israel. Sinembargo Merca a purba semper i queda imparcial den tal conflicto, y pa yuda ambos partida na beneficio di paz.

AINDA TIN KESTION DI RAZA NA LITTLE ROCK

LITTLE ROCK — Ajera mainta muchanan di school ta quier a boycot e school secundario na Little Rock. E boycot a fracasa, como quiera cu di e mas o menos 1500 muchanan solamente 75 a bandona e school como protesta despues cu e nuebe muchanan di color skur a drenta e edificio acompanja di 30 miembro di guardia nacional.

INDIA A PREPARA UN PROYECTO DI RESOLUCION

NEW YORK — For di fuente diplomatico na New York a worde informa cu India a prepara un proyecto di resolucion nobo tocante desarme pa discuti atrobe e puntonan di mas importante, tocante cual e potencianan occidental y Rusia casi a yega na un acuerdo.

WELGA DEN INDUSTRIA DI DIAMANTA NA ANTWERPEN

ANTWERPEN — 400 trahador den industria di diamante na Antwerpen a cuminza un huelga ajera pa protesta contra e negosacionnan pa aumento di sueldo, cu, segun e obreronan, no ta haci progreso.

E huelga lo dura 24 ora.

DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN MEXICO

Desde 1953, el presupuesto de instruccion publica de Mexico se ha duplicado, pasando de 500 millones de pesos mexicanos a mil millones. En el ultimo año han sido abiertas 1.300 nuevas clases primarias y los emolumentos del cuerpo docente aumentaron tambien en 62 millones de pesos.

UN MISION DI NEGOSHI MERICANO LO BAI TUNESIA

WASHINGTON — Riba dia 12 di October un mision di negoshi Mericano lo yega Tunesia. El lo trata di extende e negoshi entre Merca y Tunesia y mehora e relacionnan entre e dos paisnan aqui, asina ministerio di negoshi Mericano a informa.

EISENHOWER I CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara ajera na su conferencia semanal cu prensa, cu e comision di gobernadornan di estadonan Sur ta sigui nan esfuerzonan ainda pa hanja un solucion pa e impasse, cu a surgi entre Eisenhower y gobernador Faubus di Arkansas en conexion cu retiro di trupanan federal for di Little Rock.

Eisenhower a bisa, cu Faubus ta comete un error grave, y cu e no ta haci ningun fabor na estado di Arkansas o na Little Rock.

UN SECTO RELIGIOSO NOBO AMA „E HENDENAN DI BETHANIA"

VIENA — Na Hungria ta florece actual un secto religioso nobo yama „e hendenan di Bethania". Segun e corant comunista „Nepszabadsag" e secto aqui ta atrac hopi miembro dje organisacion huvenil comunista. E corant ta declara cu e secto ta „un organisacion sostene pa e potencionan occidental, cu ta contra gobierno Hungaro".

E lideman dje secto sa sinja nan simpatisadornan cu e misanan oficial (iglesia catolico y esnan protestant) „no a firma un pacto cu diabel y cu pa e motibo ey mester establece un iglesia Hungaro nobo", asina „Nepszabadsag" a scribi. E corant a bisa ademas: „Ora cu nan bisa diabel, indudablemente e lideman aqui quier meen estado comunista".

SAN MARINO TA CORRE PELIGRO

SAN MARINO — San Marino ta corre peliger di bin sufri di escasez di comestibles pa motibo di e bloqueo Italiano. Polis di Italia a cerar tur carretera, cu ta bai San Marino, unda un gobierno comunistay otro anticomunista ta bringa otro pa poder.

SAN MARINO — Merca a reconoce e gobierno anti-comunista na San Marino oficialmente. E gobierno aqui ta consisti di cuater homber y tin nan sede den un Magasina. Nan ta spera, cu pronto mas pais lo sigui e chempel aqui. E ora ey nan lo sinti moralmente bastante fuerte pa bai capital y exigi sede di gobierno.

LOQUE PRESIDENT NASSER A BISA UN PERIODISTA

CAIRO — Presidente Nasser di Egipto a declara durante un combersacion cu un periodista Mericano, cu Radio-Cairo a transmiti, cu Egipto tin tur cos di gana di un cuminzamentu atrobe dje relacionnan amistoso cu Merca. Sinembargo e ta stipula como condicion cu Merca respeta soberania di Egipto. Egipto ta claramente anti-comunista den su politica interior. E politica neutralista exterior ta solamente pa reduci e tension internacional.

Nasser a asegura, cu nunca Syria „lo cai bao di e yugo comunista". E no tabatin intencion di actua como mediador entre Syria y Merca. Merca mes mester yega na un acuerdo cu e lidernan Syriaco tocante un mehoracion dje relacionnan entre e paisnan ey.

UN AVION LIBANES DI PASAHERO A CAI

BEIRUT, Libanon — Antajera un avion di pasahero Libanes a cai den cercania di aeropuerto di Libanon. E avion a cai den Mediterraneo. Entre e 28 pasaheronan cu a muri tabatin tambe e piloot Mericano dje avion.

EMBAHADOR DI TUNESIA NA FRANCIA A QUEDA RETIRA

TUNIS — Gobierno di Tunesia a dicidi na retira su embahador na Francia, asina presidente Bourguiba di Tunesia a anuncia ajera.

Ultimamente e tensinon entre Tunesia y Francia a aumenta. Tunesia ta acusa Francia, cu avion Frances a bombardea poblacionnan na Tunesia. lin.

LOQUE DEAN ACHESON A ANUNCIA

WASHINGTON — E ex-ministro di asuntonan exterior, Dean Acheson, a anuncia, cu un grupo di estudio di partido democratico bao di su direccion lo averigua, paquico Merca ta e unico pais „cu a sali for di paso" en conexion cu politica tocante China comunista.

Nos ta lider di un coalicion di pais non-comunista, el a bisa, pero si nos quier dirigi e paisnan ey den un politica cu mayoria di nan no ta probe cu nos ta lider mas, pero excentrico.

Chiang Kai-Shek lo no biba pa semper, asina Acheson a bisa; dia cu e no ta aqui mas, situacion lo cambia probablemente.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta sinta ta borda i e ta bisa Lorenzo: E casa di Leonor ta masha rabia awe. I Lorenzo cu ta sosegando riba e sofa a pun- Lorenzo ta drumi. Lorenzo a stranja ta di kon e homber por sa e auto awe siendo cu su casa a bisele pa e no bai cu e auto. I manera custumber e kacho ta drumi na pia di e sofa unda cu Lorenzo ta drumi. Lorenzo a stranja ta dikon e homber por sa cu e senjora a bai cu e auto sin cu ningun hende no a bisele, i ela puntra Pepita: I con e por sa cu su senjora a bai cu e auto? Pepita a bisele e ora ei cu ta pasobra cu e senjora a hanja un choke cu e auto, i ora Pepita a bisele asina, ela keda mira Pepita di ariba te abao boca habri, sin por bisa nada mas,